

The fact and the truth 사실과 진실

We live every day with lots of facts happening without ceasing.

우리는 끊임없이 일어나는 사실들 속에서 하루 하루를 살고 있습니다.

We see and hear lots of news about the facts happening in our daily life around us.

일상에서 일어나는 많은 사실을 소식으로 보고 듣고 있습니다.

Some are even told to us by various media including SNS.

어떤 소식은 다양한 대중매체나 SNS로 접합니다.

Actually people and media are very eager to relay the facts even every hour.

실제로 사람들이나 매체는 심지어 매 시간마다 부지런히 사실들을 전달합니다.

I think that is because the facts we see and hear affect us in many ways while living our daily life. 제 생각에는 그 이유가 우리가 보고 듣는 사실이 우리 생활에 매일같이 영향을 주기 때문인 것 같습니다.

For now as you see and hear, I am speaking in church and you are listening to me.

This is a fact too. 지금도 제가 교회 앞에서 말씀을 전하고 있고 여러분은 듣고 있습니다. 이것도 하나의 사실이죠.

Some facts have been kept on record for us and some are for now happening in our sight and still other facts will be happening continually in the future of course.

사실은 기록으로 남겨진 것도 있고 지금 우리 눈앞에 전개된 것도 있으며 앞으로도 계속 일어날 것입니다.

We call the things which we can see outwardly when something happens facts.

무슨 일이 일어 날 때 겉으로 드러나는 일을 우리는 사실이라 부릅니다.

Facts are something happened outwardly but there must be truth behind the fact.
사실은 겉으로 나타나지만 그 뒤에는 반드시 진실이 담겨져 있습니다.

A fact can be a passage to show the truth.
사실이란 진실을 드러내는 통로로 사용될 수 있고

Or, on the contrary, it can serve the role of concealing the truth.
이와는 반대로 진실을 가리는 명분이나 구실로 사용될 수 있습니다.

Let's take an instance showing this kind of connection between the fact and the truth.
다음의 이야기는 사실과 진실의 이러한 관계의 한가지 경우입니다

There is a middle aged man. 어떤 중년 신사가 있는데
He is very rich living by himself in a luxury mansion with a fine view.
돈이 많아 혼자이면서도 전망이 좋은 호화로운 집에서 살고 있습니다

His house is full of many pieces of top quality furniture and home appliances.
그의 집에는 값 비싼 가구와 가전제품들로 가득합니다.

He also grows every sort of plant and tree in the large garden and keeps dogs, cats
and birds out doors and in doors as well. 온갖 종류의 나무, 식물이 넓은 정원에 있고
개 고양이 새 등의 애완동물들을 집 안팎에서 키우고 있습니다.

It is his daily life that he spends time taking care of them and playing with them.
이들을 보살피고 어울려 지내면서 하루 하루를 보내는 것이 그 신사의 일입니다.

There are many facts in this story. 이 이야기에 담겨진 사실은 많습니다.

The facts are this. The gentleman loves nature and his pets, he has much free time as
he is living alone, and he is very rich and etc. 이 신사가 자연 및 동물을 사랑한다는 것

과 혼자 살고 있다는 것과 상당한 부자라는 것 등등입니다.

However, we can see the truth through these facts. 하지만 이러한 사실을 통하여 진실을 알 수 있는데

The truth is that this gentleman is lonely. 진실은 이 신사가 외롭다는 것입니다.

He spends time with nature and his pets in order to get out of his sadness.

이 신사는 초목과 동물을 벗삼아 자기의 외로움을 달래고 있습니다.

The true story is in Geneses Chapters 1 through 2.

실제 이야기는 창세기 1장에서 2장에 있습니다.

When we read Ch 1 through Ch 2, we can know the fact that God created many different things. 창 1장에서 2장에서 나타난 사실은 하나님께서 많은 것들을 창조했다는 것입니다.

However what is the truth? 하지만 진실은 무엇입니까?

The truth is God needs his partner in his image. 진실은 하나님께서는 그분의 형상을 지닌 파트너가 필요하다는 것입니다.

It is man. 바로 사람입니다

NOT the able angels, NOT the open universe, NOT the amazing nature, NOT the devoted animals. 능력 있는 천사도 아니고 드넓은 우주도 아니고 아름다운 자연도 아니고 사람에게 충실한 동물도 아닙니다.

Now, let's look at the little kids who learn how to add numbers.

이제 어린 아이들이 셈본을 터득하는 것을 살펴봅시다.

They learn the basic addition rules using their cute fingers: 그들은 귀여운 손가락을 펴

서 덧셈의 기본을 배웁니다.

2 plus 3 is 5, 3 plus 4 is 7. 2더하기 3은 5, 3 더하기 4는 7등

Much practice allows them to learn how to add the numbers.

많은 셈들을 실제 해 봄으로 더하기의 원리를 익힙니다.

They learn the truth about the principle of addition through many actual facts in adding numbers.

이와 같이 여러 구체적인 사실을 통하여 덧셈이 가지고 있는 진실을 깨닫게 됩니다.

This principle of addition, the truth can eventually lead them to solve the problem 8 plus 9 is 17. 이 셈본의 원리, 즉 진실을 아는 꼬마들은 8 더하기 9는 17이라는 답도 구해내는 것입니다.

They perceive the truth through many facts. 사실을 통해 진실을 간파했기 때문입니다.

It is crucial to know the truth. 진실을 아는 것은 반드시 필요합니다.

This next episode was quite long ago. 꽤 시간이 지난 이야기입니다.

I was at the bus terminal to pick my mother up from the county side.

한번은 지방에서 올라오시는 어머니를 마중하러 버스터미널에 나간 적이 있습니다.

Some miscommunication made me wait for quite long time.

연락이 잘못된 관계로 서너 시간이나 한 참 기다려야 했습니다.

Something happened in the meantime. 그러던 중의 일입니다.

I saw a well-dressed young girl get off the bus. No sooner had she touched the ground than she vomited very suddenly among the crowded people.

어느 정장 차림의 아가씨가 고속버스에서 내리자마자 북적대는 사람들 틈에서 그만 토해

버리고 말았습니다.

It was probably because of her long journey inside the bus.

아마도 버스안에서 긴 여행시간을 보내서 였을 것입니다.

She was so perplexed and an old lady who looked like her mother took her away.

아가씨는 어찌 할 바를 몰랐고 아가씨의 어머님으로 보이는 분이 부축을 하고 이내 그 자리를 빠져 나갔습니다.

Well, the vomit kept people away as they felt uncomfortable.

눈앞에 있는 구토물은 불쾌감과 함께 사람들을 멀리 했습니다.

I was just thinking something like newspaper should be used to cover it when somebody did that.

신문지라도 한 장 덮었으면 하는 생각이 있었는데 누군가가 그렇게 했습니다.

Very soon after that, another young girl with high heels stepped on the newspaper immediately after she got off the another bus. 시간이 얼마 지나지 않아 다른 고속버스에서 내린 아가씨가 하이힐 구두를 신은 채 그만 그 신문지 위를 밟았습니다.

It happened very suddenly before people around there cried ah!

사람들이 아차 하는 순간이었습니다.

That girl was so perplexed and didn't know what to do.

이 아가씨는 어찌 할 줄을 몰랐고 무척이나 황당해 했습니다.

She didn't notice the truth, which was the vomit, due to the fact that newspaper covered it for the time being.

이 아가씨는 일시적으로 신문지라는 사실에 가려진 구토물이 있다는 진실을 보지 못했던 것입니다.

Soon after a sweeper came to clean it up.

그리고 얼마 후 청소하는 사람이 와서 치웠습니다.

In the scriptures, lots of the facts were written after the creation.

성경기록은 세상이 창조된 이후로 수많은 사실들을 담고 있습니다.

From the king to the servant, from the ancient time to the early church time, lots of people faced lots of facts that happened. 왕으로부터 종에 이르기까지 선사시대로부터 초세기 교회 시대에 이르기까지 많은 인물들이 많은 사실을 접했습니다.

However, we have to perceive the truth through the facts that happened at various times. 이런 다양한 사실을 통해 그러나 우리는 사실 뒤에 있는 진실을 보아야만 합니다

We can see that facts are used as a tool concealing the truth when we read the Bible. 우리는 성경을 읽을 때 사실이 진실을 숨기려는 수단으로 사용되는 경우를 봅니다.

A striking example is when Israel asked God to give Israel a king through Samuel.

두드러진 예는 이스라엘 민족이 사무엘을 통해 하나님께 왕을 구하는 일을 들 수 있습니다.

Outwardly it looked like the fact was that they needed to have a King to take leadership over them like other Gentile nations around them. 겉으로 나타나 사실은 다른 이방 국가들처럼 지휘권을 왕에게 위임하는 것이었습니다.

It looked like they wanted to develop the institutional system since it was the time of the Judges without the kings.

왕이 없던 판관(사사)시대였기에 제도적 발전을 피하였다고 볼 수 있습니다.

However, God was sad. 그런데 하나님은 슬퍼했습니다.

Through the fact that the Israelites asked for a king from God, God perceived the truth that they didn't want God to be their king. 이러한 사실을 통해 하나님이 보시는 진실은

백성이 하나님께서 왕이 되는 것을 원하지 않다는 것입니다.

The truth is that God is not only our Lord but also our king to rule over us.

진실은 하나님은 우리의 주님이실 뿐 아니라 우리를 다스리시는 왕이시기 때문입니다.

In the case of David, we get another striking example of the fact and the truth.

다윗의 경우에도 우리는 사실과 진실의 예를 얻을 수 있습니다.

When King David stayed in his palace, one night he lay with the wife of his general named Uriah. 다윗 왕이 궁궐에 머물러 있을 때 어느 날 밤 다윗이 우리아 라는 이름의 자기 부하 장군의 아내와 잠자리를 같이 했습니다.

He was still on the battlefield and his wife knew that she was with the child. 우리아장군은 전쟁터에 있었는데 그의 아내는 아이를 가진 것을 알았습니다.

After hearing this, David tried a few times to make Uriah lie with his wife after calling him to his place from the battle. 이 일을 듣고, 다윗은 전쟁터에 있는 우리아를 불러 아내와 잠자리를 같이 하도록 몇 번을 시도했습니다.

He wanted to make it seem as though the child was conceived between Uriah and his wife. 다윗은 우리아 부부 사이에 아이가 생긴 것으로 일을 꾸미고자 했습니다.

However, he refused to lie with his wife since he was still in the middle of the war. 그러나 우리아는 아내와 잠자리를 같이 하지 않았는데 그 이유는 그가 전쟁 중이었기 때문입니다.

As last, David ordered Uria to be at the very front of the severe fighting so that he would be killed in the middle of the battle. 그래서 우리아를 싸움터의 깊숙한 맨 앞에 나가게 명령을 내려 그가 싸우는 중에 죽게 하였습니다.

It was designed in secret. 이 일은 은밀한 중에 이루어졌습니다.

What is the fact we can see outwardly? 겉을 나타나는 사실은 무엇입니까?

The fact is that Uria died a heroic death in the terrible battle to fight for the King and Israel. 그 사실은 우리아는 용맹스럽게 다윗왕과 이스라엘을 위하여 싸우다가 전쟁터에서 장렬한 최후를 마쳤다는 사실입니다.

What is the truth behind? 그러나 진실은 무엇입니까?

The truth is a murder that David committed in order to cover his sin of adultery. 다윗이 자기 죄를 덮기 위해 저지른 살인입니다.

David confessed after the prophet Nathan met him to give the rebuke of God.

대언자 나단이 다윗을 찾아와 하나님의 질책을 받은 후 다윗은 자백했습니다.

We have discussed a few bad episodes to use facts to cover the truth so far
위에서 살펴본 몇몇 경우는 사실이 진실을 숨기는 나쁜 경우입니다.

On the other hand, facts can be used the opposite way to reveal the truth. 그러나 반대로 사실이 진실을 드러내는 방법으로 사용됩니다.

Let's think of the death of Jesus. 예수님의 죽으심을 봅시다.

Thinking of it over and over, his death is a very sad fact.

되새겨 볼수록 그분의 죽으심은 무척 슬픈 사실입니다.

It was a miserable and falsely accused death in the eyes of human.

인간으로서 너무 비참하고 억울한 죽음이었습니다.

However, what is the truth behind the fact of his death?

그러나 죽음이라는 사실 뒤에 있는 진실은 무엇입니까?

According to the scriptures, it is the only way to take our sins away while we were yet sinners. 성경기록대로 우리가 죄인 되었을 때 그것은 우리 죄를 없애는 유일한 방법입니다.

The truth is that God's love and mercy toward us was proved by the death of Jesus hanging on the tree. 진실은 예수님께서 나무에 달려 죽어야만 하나님의 사랑과 긍휼이 확실히 입증 된다는 것입니다.

Through the fact of historical Jesus' death, if we fail to feel God's love and his mercy, we fail to know the truth. 그리스도의 역사적 죽음이라는 사실을 통해 우리가 하나님의 사랑과 긍휼을 느끼지 못한다면 우리는 진실을 모르는 것입니다.

However, we praise the Lord! 그러나 주님을 찬양합니다.

That is because we know the truth of His love and mercy toward us to save us from our sins through the fact of the death of Jesus. 우리는 예수님께서 십자가에서 죽으셨다는 사실을 통해 우리의 죄에서 우리를 구하시려는 하나님의 사랑과 긍휼의 진실을 안다는 것입니다.

What is the truth God wants us to know through many facts happening around us? 하나님께서 지금 우리 주변에서 일어나는 많은 사실들 가운데 우리에게 가르쳐주는 진실은 무엇입니까?

Lots of facts written in the Scripture show aspects of the truth to us in the context of various historical background.

성경에 기록된 많은 사실들은 현재 우리 삶이 처해있는 진실의 모습을 단지 그 당대의 시대적 배경을 통해 우리에게 보여주고 있습니다.

The truth is just the same even though lots of facts are outwardly different when compared with our lives today. 겉으로 나타나는 사실의 모습들은 현재와는 다를 지라도 진실은 변하지 않습니다.

God is in heaven and in our heart at the same time.

하나님께서서는 하늘에 계시고 동시에 우리 마음에도 있습니다.

He is telling the truth continually to us living today using the relationship of the fact and the truth in the Bible. 사실과 진실의 관계를 통해 하나님께서는 오늘을 살아가는 우리를 위해 계속해서 성경기록을 통해 진실을 말씀하고 있습니다.

Let's get the ending prayer.

기도하고 마치겠습니다.

Father in Heaven we thank you for giving us the Bible. 주님 우리에게 성경을 주셔서 감사합니다.

Let us have diligence to read it every day on. 부지런함으로 매일같이 성경을 읽고

Let us have an eye to see the truth and an ear to hear the truth while reading and meditating the many facts written in the scripture. 성경의 사실들을 읽고 묵상 할 때 진실을 볼 수 있는 눈과 진실을 들을 수 있는 귀를 주시기 바랍니다.

Let us have willingness like Jesus to show the truth through the fact that he suffered and died on the cross. 예수님처럼 기꺼이 사실을 통해 진실을 드러내기 위해 고난을 당하고 십자가에 죽는 것을 우리도 따라가게 하십시오

Please lead us to live according to the truth which we have to see, not only according to the many facts happening we can see outwardly every day. 우리를 이끌어 주셔서 진실을 보게 하시고 겉으로 일어나는 많은 사실에 실족하지 않게 하십시오.

Please make us live every day showing and proving your love toward others in church and in family and in our working place. 우리도 주님처럼 사랑을 보이고 입증하

는 그런 삶을 교회나 가족이나 직장에서 매일 살게 해주십시오

May others be touched and blessed by your love and mercy through us. 주위에 있는
못 사람들이 우리를 통해 주님의 사랑과 긍휼을 느끼고 복을 받을 수 있게 우리를 도구
로 사용해 주십시오.

In Jesus' name Amen. 예수님 이름으로 기도합니다. 아멘